

А. Гонсалес-Фернандес, Н.М. Шидловская, А.В. Дементьев

Самоучитель испанского языка

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82
ББК 81-9
А11

А11 **А. Гонсалес-Фернандес**
Самоучитель испанского языка / А. Гонсалес-Фернандес, Н.М. Шидловская, А.В. Дементьев – М.: Книга по Требованию, 2023. – 316 с.

ISBN 978-5-458-43578-9

ISBN 978-5-458-43578-9

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2023
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

Упражнения 7, 8 преследуют ту же цель: усвоить формы спряжения глаголов. При этом делается установка на две формы: например, 1-е лицо — 3-е лицо; единственное — множественное число и т. д., а не на всю парадигму.

В упражнении 9 ставится цель активизировать отдельные грамматические явления и довести их до автоматизма. При выполнении трансформации по образцу ставится задача снятия какой-либо конкретной трудности.

Упражнение 10 (перевод с русского языка на испанский) служит для самоконтроля. Если лексико-грамматический материал урока проработан тщательно и добросовестно, то выполнение этого упражнения не окажется трудным.

Ряд упражнений нацелен на повторение материала: в них выполняются подстановки форм артиклей, предлогов и некоторых местоимений.

Три последних упражнения ориентированы на выполнение полуспонтанных заданий по заданной ситуации.

В самоучителе нет словаря. Рекомендуется использовать «Испанско-русский словарь» под ред. Б. П. Нарумова (Москва, «Русский язык», 1988 г.).

Авторы

Вводный курс

Краткие сведения об испанском языке

Испанский язык принадлежит к группе романских языков, развившихся из народной латыни, которую принесли на Пиренейский полуостров римские завоеватели в III веке до н. э. и которая вскоре была усвоена коренным населением. В процессе своего формирования испанский язык заимствовал небольшое количество слов из языка древних иберов, сохраняя в своем словарном составе и грамматике многие черты латинского языка.

После распада Римской империи (V в. н. э.) Испания была захвачена вестготскими племенами, которые не оказали заметного влияния на культуру и язык народов Пиренейского полуострова.

В начале VIII в. н. э. Испания попадает под власть арабов (мавров), принесших с собой передовую для той эпохи культуру. Арабы находились в Испании до конца XV в., и их высокая культура не могла не отразиться на языке коренного населения полуострова. По этой причине в испанском языке имеется значительное число слов арабского происхождения. В период Реконкисты (освобождения от арабского владычества) усилилось военно-политическое влияние центральной области полуострова — Кастилии, что способствовало тому, что кастильское наречие стало основой литературного языка Испании. Этим объясняется употребление термина “*lengua castellana*” (кастильский язык) в значении “*lengua española*” (испанский язык).

В 1492 г. Христофор Колумб при поддержке королевского двора Кастилии совершил свое первое плавание через Атлантический океан, и его каравеллы достигли острова Сан Сальвадор. Началось завоевание Нового Света испанскими конкистадорами. Испанский язык стал распространяться на завоеванных территориях по другую сторону Атлантического океана.

В настоящее время число говорящих на испанском языке превышает 275 млн. человек. Кроме Испании на этом языке говорят в 18 странах Латинской Америки (Аргентина, Боливия, Венесуэла, Гватемала, Гондурас, Доминиканская Республика, Колумбия, Коста Рика, Куба, Мексика, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Сальвадор, Уругвай, Чили, Эквадор) и на Филиппинах. Испанский язык является одним из пяти основных рабочих языков ООН.

В настоящее время различают несколько национальных вариантов испанского языка в Латинской Америке: кубинский, мексиканский, аргентинский и др. Эти различия проявляются в фонетике, грамматике и особенно в лексике. Кастильский диалект универсален: его понимают во всех испаноговорящих странах. Именно поэтому изучение испанского языка начинают с изучения кастильского диалекта, положенного в основу испанского литературного языка.

Буквы и звуки

Испанский алфавит

Печатные буквы	Рукописные буквы	Названия букв	Печатные буквы	Рукописные буквы	Название букв
Aa	<i>A a</i>	a а	Mm	<i>M m</i>	eme эмэ
Bb	<i>B b</i>	be бэ	Nn	<i>N n</i>	ene энэ
Cc	<i>C c</i>	ce сэ	Nñ	<i>N ñ</i>	eñe энье
Ch ch	<i>Ch ch</i>	che чэ	Oo	<i>O o</i>	o о
Dd	<i>D d</i>	de дэ	Pp	<i>P p</i>	pe пэ
Ee	<i>E e</i>	e э	Qq	<i>Q q</i>	cu ку
Ff	<i>F f</i>	efe эфэ	Rr	<i>R r</i>	ere эрэ
Gg	<i>G g</i>	ge хэ	rr		erre эррэ
Hh	<i>H h</i>	hache ачэ	Ss	<i>S s</i>	ese эсэ
Ii	<i>I i</i>	i и	Tt	<i>T t</i>	te тэ
Jj	<i>J j</i>	jota хота	Uu	<i>U u</i>	u у
Kk	<i>K k</i>	ka ка	Vv	<i>V v</i>	uve увэ
Ll	<i>L l</i>	ele эле	Xx	<i>X x</i>	equis экис
Ll ll	<i>Ll ll</i>	elle элье	Yy	<i>Y y</i>	i griega и гри-ера
			Zz	<i>Z z</i>	zeda сэта

Буквы Aa, Ee, Ii, Oo, Uu

Испанские гласные в отличие от русских характеризуются более активной артикуляцией и отсутствием редукции (ослабленного произношения безударных гласных). Отработку гласных и постановку правильной артикуляции лучше производить в такой последовательности: **i, e, a, o, u** (от крайней позиции **i**, когда уголки губ максимально оттянуты в стороны, до крайней позиции **u**, когда губы округлены и сильно вытянуты вперед, как при произнесении русского ударного звука **y**).

Буква **Ii** передает звук [и]; при его произнесении уголки губ предельно оттянуты в стороны. Например, в русском слове *ива*.

Буква **Ee** передает звук [э]; при его произнесении уголки губ также сильно оттянуты, щель между губами несколько больше, чем при произнесении **i**: например, в русском слове *эти*.

Буква **Aa** передает звук [а], который является более передним, чем ударный звук **a** в русском языке; например, в слове *аист*.

Буква **Oo** передает звук [o]; губы округлены и сильно вытянуты вперед; например, в русском слове *оба*.

Буква **Uu** передает звук [y]; губы округлены и вытянуты вперед больше, чем при произнесении **o**; например, в русском слове *умный*.

1. Произнесите гласные в вокалическом ряду (туда и обратно), соблюдая правильность артикуляции:

i [и], e [э], a [а], o [о], u [у]

Буквы Pp [пэ], Mm [эмэ], Ff [эфэ], Tt [тэ]

Эти буквы передают звуки, похожие на соответствующие звуки в русском языке, но произносятся они более напряженно и не смягчаются перед **i** и **e**.

2. Прочитайте следующие слоги и слова. Избегайте смягчения согласных перед **i** и **e**:

pi [пи], pe [пэ], pa [па], po [по], pu [пу]
mi [ми], me [мэ], ma [ма], mo [мо], mu [му]
fi [фи], fe [фэ], fa [фа], fo [фо], fu [фу]
ti [ти], te [тэ], ta [та], to [то], tu [ту]

pará [папá], mamá [мамá], fama [фáма], foto [фóто], etara [этáпа], tomo [тóмо], tipo [тíпо], tema [тэма], tomate [томáтэ], pepino [пэпíно], apetito [апэтíто], patata [патáта]. Pere [пэпэ], Pepita [пэпíта], Timoteo [тимотéо].

Буквы Nn [энэ], Ll [эле], Ss [эсэ]

Буквы **n, l, s** передают соответственно звуки [н], [л], [с], при произнесении которых кончик языка касается верхних альвеол.

3. Прочитайте следующие слоги и слова. Избегайте смягчения согласных перед **i**, **e**:

ni [ни], ne [нэ], na [на], no [но], nu [ну]
li [ли], le [лэ], la [ла], lo [ло], lu [лу]
si [си], se [сэ], sa [са], so [со], su [су]

Anita [анíта], Lolita [лолíта], Elena [элéна], Felipe [фэли́пэ], León [леóн], Susana [сусáна], solo [sóло], luna [лúна], peseta [пэсэ́та], final [финáль], sentimental [сэнтимэ́нталь], mil [миль], mal [мáль], tal [та́ль], sol [со́ль], sal [са́ль], famoso [фамóсо], esposo [эспóсо].

Буквы Bb [бэ], Vv [убэ], Dd [дэ]

Буквы **b, v** в зависимости от позиции могут передавать смычный звук [б] или фрикативный (щелевой) звук [β].

При произнесении смычного [б] происходит смычка между верхней и нижней губой; испанский звук произносится более энергично, чем русский в словах *бар, бал*. Смычный звук [б] появляется в начале слова, после паузы, а также после звука [м]: beso [бэ́со], vaso [ба́со], bomba [бо́мба].

Во всех остальных позициях (как правило, в середине слов и мелодических групп) буквы **b, v** передают фрикативный звук [β]; при его произнесении губы не смыкаются: между ними образуется щель: Isabel [исаβэ́ль], aviso [аβи́со], la base [лаβа́сэ], la vista [лаβи́ста].

4. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильное произношение смычного и фрикативного звуков [б], [β].

vaso [ба́со], beso [бэ́со], un vaso [ум ба́со], un beso [ум бэ́со], vino [би́но], visita [биси́та], bomba [бо́мба], bonito [бони́то], Benito [бэни́то], Valentino [баленти́но]

favor [фа-ѳор], iban [й-ѳан], la vista [ла-ѳиста], la base [ла-ѳасэ], la bata [ла-ѳата], vivo [бй-ѳо], vivimos [би-ѳймос], bebemos [бэ-ѳэмос], posible [посй-ѳле], Pablo [пá-ѳло], Isabel [иса-ѳэль], Evelina [э-ѳэлина], Osvaldo [ос-ѳальдо]

Буква **Dd** в зависимости от позиции может передавать смычный звук [д] или фрикативный звук [д̣].

Испанский смычный звук [д] похож на соответствующий русский звук в словах *дом, дар*, но произносится с большим напряжением. Этот звук встречается в начале слов, после пауз, а также после **l, n**: Aldo [áльдo], ando [áндo].

Фрикативный звук [д̣] появляется во всех остальных позициях (как правило, в середине слов и мелодических групп). При его произнесении образуется щель между верхними зубами и кончиком языка, который подается вперед: nada [нá-д̣а], moneda [монэ-д̣а], salida [сали́-д̣а]. В конце слов фрикативный [д̣] произносится ослабленно или почти не произносится: usted [устэ́-д̣], edad [э-д̣-а́д̣].

5. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильное произношение смычного и фрикативного звуков [д], [д̣]:

donde [дóндэ], ando [áндo], andando [андáндo], Aldo [áльдo], aldea [альдэ́а], fondo [фóндo], falda [фáльда], espalda [эспáльда], linda [лй́нда]

nada [нá-д̣а], lado [лá-д̣o], dado [дá-д̣o], vida [бй́-д̣а], pudo [пý-д̣o], salida [сали́-д̣а], venida [бэ́нй-д̣а], moneda [монэ́-д̣а], senado [сэ́нá-д̣o], todo [то́-д̣o], edad [э-д̣-а́д̣], usted [устэ́-д̣], soledad [соле́-д̣-а́д̣]

Перед зубными звуками [т], [д] звуки [н], [л], [с] приобретают признак зубности: при их произнесении кончик языка касается верхних зубов: asunto [асýнто], asiste [асй́стэ], alto [áльтo]. Такое явление называется фонетическим уподоблением.

Фонетическое уподобление происходит также в тех случаях, когда после [н] следуют губные звуки [б], [ф], [м], [п]. Перед губными буква **n** читается как [м]: un bar [ýм бáр], un vaso [ýм бáсо], con Filomena [ком филомэ́на], inmenso [иммэ́нсо], con patatas [ком патáтас].

6. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на фонетическое уподобление звуков:

momento [момэ́нто], monumento [монумэ́нто], estamos [эста́мос], andando [андáндo], asuntos [асýнтос], asisten [асй́стэн], aldea [альдэ́а], un momento [ýм момэ́нто], don Felipe [дом фэ́лйпэ], inmenso [иммэ́нсо], con patatas [ком патáтас], un peso [ýм пэ́со], un vaso [ýм бáсо], invita [имбй́та], un bar [ýм бар], un par [ýм пáр]

Буквы **Rr** [эрэ], **rr** [эррэ]

Буква **Rr** в зависимости от позиции может передавать: многоударный и напряженный звук [pp] и одноударный звук [p].

В начале слов, а также после **l, n** буква **r** передает звук [pp]; буква **rr** встречается только в середине слов и всегда читается как [pp]: ruso [ppýсо], rosa [ppóса], perro [пэрро], burro [бýрро].

В середине слов буква **r** передает одноударный звук [p]; при его произнесении кончик языка совершает одно колебание: era [э́ра], oro [óро], primo [прымэ́ро].

Нечеткое произнесение **rr** [pp] ведет к искажению смысла: рего [пэ́ро] — но; регго [пэрро] — собака; саго [ка́ро] — дорогой; сагго [ка́рро] — автомобиль.

7. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильное произношение звуков, передаваемых буквами r, rr:

ruso [ppýco], rosa [ppóca], rato [ppáto], ropa [ppópa], el ruso [эль ppýco], en Roma [эн ppóma], Ramón [ppamón], Rafael [pprafaэль], erre [эppрэ], perro [пэрро], error [эppор], torre [тórppрэ], burro [бýppро];

pero [пэро], para [пára], oro [ópo], duro [дýpo], era [эpa], deberes [дэ-бэ-рэс], enamorado [энаморá-до], manera [манэpa], primero [примэpo], primavera [прима-б-эpa], moreno [морэно], nombre [нóмбрэ], marido [марí-до], Madrid [ма-дрí-д], sombrero [сомбрэpo], Pedro [пэ-дpo], ser [сэр], dar [дар], tener [тенэр]

Буквы Ss [сэ], Zz [сэта], Kk [ка], Qq [ку]

Буква **c** перед **i, e** передает межзубный звук [с]: cine [сínэ], cena [сэна]. В остальных случаях эта буква читается как [к]: casa [káca], cosa [cóca], culto [кúльто], cago [клápo].

8. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильное произношение звуков [с], [к], передаваемых буквой c:

cine [сínэ], cena [сэна], pasemos [насэмос], oficina [офисíна], dice [дýсэ], decimos [дэсýмос], César [сэсар], parece [парэсэ], merece [мэрэсэ]

época [эпока], caramba [карáмба], aspecto [аспéкто], cada [кад-а], café [кафэ], Nicolás [николáс], Carmen [кармэн], Carolina [кароlíна], Carlos [карлос], Camilo [камýло], Clara [клápa], cumplo [кúмпло], música [мýсика], canta [кáнта], fábrica [фа-б-рика], defecto [дэфэкто], clase [клáсэ], calma [кальма], oscuro [оскúро], poco [пóко], criminal [криминаль]

Буква **Zz** во всех позициях передает межзубный звук [с]: azul [асуль], vez [бэс], zumo [сýмо].

9. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на межзубный звук [с], передаваемый буквами z, c:

zumo [сýмо], taza [тáca], azul [асуль], paz [пас], vez [бэс], madurez [ма-дурэс], conozco [конóско], traduzco [традýско], produzco [продýско], feliz [фэлис], felices [фэлисэс], lápiz [лáпис], lápices [лáписэс], actriz [актрýс], actrices [актрýсэс]

Буква **Qq** передает звук [к]; встречается только в сочетаниях **qui, que**, в которых **и** никогда не читается: que [кэ], quien [кьен], paquete [пакэте].

Буква **Kk** всегда читается как [к]; встречается в словах иностранного происхождения: can [кан], karakul [каракуль], kilo [кýло]

10. Прочитайте слова, обращая внимание на звук [к], передаваемый буквами q, k:

que [кэ], quien [кьен], porque [пáркэ], aquí [акý], máquina [мáкина], químico [кýмико], quince [кýнсэ], equivoco [экиб-óко], paquete [пакэте], Enrique [энрýкэ], Quito [кýто]

Kremlin [крéмлин], can [кан], karakul [каракуль], kartismo [картýсмо], kilo [кýло], kópek [кóпэк]

Буквы Hh [ачэ], Ch ch [чэ]

Буква **Hh** в испанском языке не передает никакого звука (немая буква): hola [óла], La Habana [ла аб-ána].

Буква **Ch ch** передает звук [ч], который произносится более напряженно, чем соответствующий звук в русском языке: muchacho [мучáчо], chocolate [чоколатэ], chico [чýко].

11. Прочитайте следующие слова:

hora [ópa], ahora [aópa], hasta [ácta], hotel [отэ́ль], hospital [оспи-та́ль], hablar [аф-ла́р], hombre [омбрэ], hace [áсэ], hambre [амбрэ], haber [а-ф-э́р]

muchacho [муча́чо], chico [чико], chaqueta [чакэ́та], leche [лэ́чэ], choco-
late [чокола́тэ], Sancho [сáнчо], chófer [чóфэр], ancho [áнчо], mucho [му́чо],
muchísimo [мучи́симо], dicho [ди́чо], hecho [э́чо]

Буквы Ll ll [элье], Nñ [энье]

Буква **ll** передает звук [лье]: кончик языка касается нижних зубов, а спинка языка упирается в твердое нёбо: ella [э́лья], llamo [лья́мо], castellano [кастэ́ль-я́но].

Буква **ñ** передает напряженный звук [нь]; при его произнесении кончик язы-ка находится у нижних зубов, а спинка языка прижимается к твердому нёбу. España [эспáнья], señor [сэ́ньо́р].

12. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на звуки, передаваемые буквами ll, ñ:

ella [э́лья], ellos [э́льос], llamamos [ля́мамос], lloro [ля́оро], lleno [ля́ено], caballero [ка-ф-алье́ро], Castilla [касти́лья], castellano [кастэ́льяно], Sevilla [сэ-ф-и́лья], boca-f-illo [бокади́льо], tortilla [торти́лья], sencillo [сэн-си́льо]

piña [ни́нья], piñita [нинья́та], señor [сэ́ньо́р], señora [сэ́ньо́ра], España [эспáнья], español [эспаньо́ль], española [эспаньо́ла], mañapa [манья́на], requeño [пэ́кэньо], soñar [сонья́р], año [а́ньо], compañero [компанье́ро]

Буквы Jj [хота], Gg [хэ]

Буква **Jj** во всех позициях передает звук [х], который произносится более напряженно, чем соответствующий русский звук: jefe [хэ́фэ], ojos [о́хос], lujo [лу́хо].

13. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на звук [х], передаваемый буквой j:

jota [хóта], jefe [хэ́фэ], José [хосэ́], Josefina [хосэфина́], Justo [ху́сто], Justina [хусти́на], consejo [консэ́хо], trabajo [тра-ф-а́хо], ojos [о́хос], lujo [лу́хо], joven [хó-ф-эн], juventud [ху-ф-э́нтуд], dejar [дэ́хар], jamón [хамо́н], mujer [мухэ́р], quejarse [кэ́харсэ], hijo [и́хо], hija [и́ха], со́jo [кóхо], elijo [эли́хо], escojo [эскóхо], Joaquín [хоаки́н], ejemplo [эхэ́мпло]

Буква **Gg** передает звук [х] перед **e, i**: agente [ахэ́нтэ]; звук [г] перед **a, o, u** и согласными. В сочетаниях **gui** [ги], **gue** [гэ] буква **g** передает звук [г], а буква **u** не читается (так же, как и в сочетаниях **qui** [ки], **que** [кэ]): amigo [амі́го], gula [гу́ла], gato [га́то], grande [гра́ндэ], guerra [гэ́рра], guitarra [гита́рра].

14. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на звуки [х], [г], передаваемые буквой g:

gente [хэ́нтэ], agente [ахэ́нтэ], general [хэнэра́ль], Jorge [хóрхэ], inge-
niero [инхэ́ньеро], coger [кохэ́р], escoger [эскохэ́р], elegir [э́лехір]

amigo [амі́го], pregunta [прэгу́нта], tengo [тэ́нго], vengo [бэ́нго], hago [а́го], ninguno [нингу́но], pongo [пóнго], salgo [сáльго], madrugada [мадруга́-
да], jugar [хуга́р], Agustín [агусті́н], algo [а́льго], congreso [конгрэ́со],
grave [гра́фэ], grande [гра́ндэ], contigo [конті́го], conmigo [коммі́го],
Gonzalo [гонсáло], guitarra [гита́рра], guerra [гэ́рра], Miguel [мигэ́ль],
burgués [бурге́с]

В испанском языке существует ограниченное число слов с буквосочетаниями **güi, güe**, где буква **u** читается; в этом случае над ней ставится знак (¨): **pingüino** [пингуино].

Буквы Хх [экис], Уу [и гриега]

Буква **Хх** передает сочетание [кс] между гласными: **examen** [эксáмен].

Перед согласными данная буква читается как [с]: **texto** [тэ́сто].

В слове **México** буква **x** читается как [х]: [мэ́хико].

15. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на звуки, передаваемые буквой х:

examen [эксáмэн], **examinarse** [эксаминáрсэ], **máximo** [мáксимо], **texto** [тэ́сто], **experimento** [эспэримéнто]

Буква **Уу** в начале и в середине слов читается более напряженно, чем сочетания **йо, йа** в русском языке. В некоторых странах Латинской Америки может произноситься как [жь]: **playa** [плáйа], [плажья].

Испанский союз **y** — *и, а* читается по-разному: на стыке слов между согласными передает звук [и]: **comen y beben** [кóмэн_и_бэ́бэн], на стыке слов перед гласными передает звук [й]: **y Anita** [й_анита], **y Elena** [й_элéна].

16. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на звуки, передаваемые буквой у:

ya [йа], **yo** [йо], **mayo** [мáйо], **playa** [плáйа], **proyecto** [пройэ́кто], **desayuno** [дэсайу́но], **cauyendo** [кайэ́ндо], **leyendo** [лэйэ́ндо]

Дифтонги и трифтонги

Дифтонгом называется сочетание двух гласных звуков, которые произносятся как один слог. В испанском языке гласные **i, y, u** считаются «слабыми» (дифтонгообразующими) гласными, которые в определенных позициях могут терять свои вокалические свойства.

Если слабые гласные **i, y, u** следуют за гласными **e, a, o**, то образуются нисходящие дифтонги, в которых **i, y, u** читаются как полугласные звуки (например, *май, бой* — в русском языке; *зно́у, бы́у* — в белорусском языке): **soy** [сой], **pausa** [паўса].

17. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильное произношение дифтонгов:

hay [áй], **hoy** [óй], **voy** [бóй], **soy** [сóй], **doy** [дóй], **estoy** [эсто́й], **sois** [со́йс], **baile** [ба́йле], **sabéis** [са-бэ́йс], **coméis** [комэ́йс], **trabajáis** [тра-бá-хáйс], **veis** [бэ́йс], **vais** [ба́йс], **aire** [áйрэ], **hacéis** [а́сэйс], **bebéis** [бэ-бэ́йс], **tomáis** [томáйс], **treinta** [трéйнта]

Euroa [эуро́а], **Eugenia** [эухэ́нья], **Eusebio** [эусэ́-бэо], **automóvil** [аутомó-биль], **terapeuta** [тэрапéута], **pausa** [паўса], **causa** [каўса], **deuda** [дэу-дá].

В восходящих дифтонгах **ie, ia, io; ue, ua, uo** слабые гласные **i, u** почти полностью теряют свои вокалистические свойства и передают полусогласные звуки. Так, в восходящих дифтонгах **ie, ia, io** **i** передает полусогласный звук, а весь дифтонг произносится подобно сочетанию разделительного мягкого знака и гласного в русском языке, например: *пьедестал, пьеса, пьянить, рьяно, сырьевой*: **miel** [мье́ль], **riapo** [пья́но].

В восходящих дифтонгах **ue, ua, uo** гласная **u** передает краткий полусогласный звук [у-]; чтобы правильно произнести этот звук, нужно вытянуть губы для произнесения гласного **u** и сразу произнести последующий гласный: **puerta** [пу-эрта], **cuando** [ку-áндо].

18. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильное произношение дифтонгов:

miel [мье́ль], **piel** [пье́ль], **riapo** [пья́но], **tiene** [тьэ́нэ], **viene** [бье́нэ].

bien [бьен], también [тамбьён], quien [кьен], quiere [кьёрэ], cierro [сьёрро], empiezo [эмпьёсо], tiempo [тьёмпо], siéte [сьётэ], siempre [сьёмпрэ], estudia [эстудья], siéntese [сьентэсэ], mientras [мьёнтрас], demasiado [дэмасьядо], nervio [нёрёо], matrimonio [матримоньо]

bueno [б-уэно], pues [п-уэс], cual [к-уаль], cuando [к-уáндо], cuanto [к-уáнто], cuatro [к-уáтро], cuota [к-уóта], manual [ман-уаль], Manuel [ман-уэль], nuestro [н-уэстро], vuestro [б-уэстро], suerte [с-уэртэ], muerte [м-уэртэ], pueblo [п-уэбло], puerta [п-уэрта], escuela [эскуэла], luego [л-уэго], vuelvo [б-уэльёо], abuela [а-б-уэла], cuarenta [к-у-арэнта], cincuenta [синк-уэнта].

Если на букве *i* стоит графическое ударение, то это значит, что качество данной гласной сохраняется и дифтонг не образуется.

19. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на произношение сочетаний гласных с ударным и безударным *i*:

día [дья], María [марья], tranvía [трамбья], simpatía [симпатья], teoría [тэория], ironía [иронья], hacía [асья], venía [бэнья], comía [комья], salía [салья], todavía [тода-бья], policía [полисия], Lucía [люсия].

Mario [мáрьо] — María [марья], viaja [бьяха] — vivía [би-бья], industria [индустрия] — economía [экономья], dio [дьо] — tío [тио], Amalia [амалья] — Lucía [люсия]; hay [ай] — ahí [аи], hacía [асья] — hacia [асья], Arias [áрьяс] — haría [арья].

Трифтонги — это сочетание трех гласных (слабый+сильный+слабый), произносимых как один слог. В испанском языке трифтонги обычно встречаются при спряжении глаголов (форма *vosotros*): estudiáis [эстудьяйс], estudiéis [эстудьейс], cambiáis [камбьяйс], cambiéis [камбьейс].

Словесное ударение

Если слово заканчивается на гласную или на согласные *n, s*, то ударение падает на предпоследний слог: *toma, tomas, toman, Carmen, apetito, Timoteo, tomate, empleo, femenino, maleta*.

Если слово заканчивается на согласную (кроме *n, s*), то ударение падает на последний слог: *tomar, comer, capital, Soledad, libertad*.

При отклонении от этих правил на письме ставится графическое ударение (´): *José, café, está, están, aquí, simpático, época, médico, ahí, ladrón, jóvenes, muchísimo, ningún*.

Иногда графическое ударение служит для различения смысла: *sí* — да; *si* — если; *sé* — я знаю, *se* — возвратное местоимение; *él* — он, *el* — артикль мужского рода; *tú* — ты; *tu* — твой.

Слогоделение и правила переноса

1. Согласная образует слог с последующей гласной: *mé-di-co, fe-me-ni-no, a-pe-ti-to*.

2. Если между гласными находятся две согласные, то первая согласная входит в предыдущий слог: *as-pes-to, a-sun-to, mo-men-to, car-ta*.

3. Если между гласными находятся три или четыре согласные, то две из них образуют слог с предыдущей гласной, а остальные с последующей: *ins-ti-tu-to, cons-truc-tor*.

4. Приставки и суффиксы при переносе отделяются целиком: *inter-cam-bio, sub-ur-ba-no*.

5. Дифтонги и трифтонги при переносе никогда не разделяются: *lue-go, vie-ne, tie-ne, cuan-do, cam-biáis*.

При переносе не делятся:

1) буквы **ll, rr, ch**: sub-te-rrá-ne-o, bo-ca-di-llo, mu-cha-cho;

2) сочетания согласных: **br, cr, fr, gr, pr, tr, dr, bl, cl, fl, gl, pl** (сочетания взрывных с плавными **r, l**): som-bre-ro, ha-bla, in-glés, Ma-drid.

20. Разделите на слоги следующие слова; подчеркните ударные слоги:

oficina, contento, temprano, defecto, fábrica, también, gracias, italiano, entiendes, despacio, pregunta, vestido, Ricardo, pueblo, estudiante, curioso, decírmelo, verdad, chiquillo, demasiado, concepto, matrimonio, imposible, papelería, madrugada, bastante, delineante, esperamos, siéntate

Особенности испанского произношения и интонации

В испанском языке слова произносятся слитно внутри предложения. Поэтому в потоке речи иногда трудно определить границы слова. Различаются следующие виды стыков: 1) плавный переход от одной гласной к другой (гласный+гласный): lo_empleo, la_ama, le_abre; 2) образование слога на стыке слов (согласный+гласный): los_ojos, las_ama, con_Anita, en_invierno, al_instituto, mis_asuntos; 3) образование дифтонгов и трифтонгов на стыке слов: soy_español; voy_a casa.

В предложении ударны все знаменательные части речи (прилагательные, существительные, глаголы, наречия, числительные, некоторые местоимения) и неопределенный артикль. Безударными словами в предложении являются многие служебные слова: определенный артикль, предлоги, союзы, притяжательные местоимения и безударные формы личных местоимений. Для того чтобы служебные слова не выделялись и звучали безударно, их следует произносить слитно с тем знаменательным словом, которое идет после: los_sirve, me lo_dice, los_compra, tus_problemas, cuando_viene.

В составе повествовательного предложения можно выделить одну или более мелодических групп. Мелодическая группа — это смысловая группа слов, заключенная между двумя паузами и имеющая определенный мелодический рисунок. Мелодическая группа обычно состоит из трех фаз: 1) повышение тона от первого слога до первого ударного; 2) ровный тон от первого ударного до последнего ударного слога; 3) падение тона от последнего ударного до последнего слога:

Ani^{ta} es es^{pa}ña^{la}

Основное отличие испанской интонации — это ровный тон на второй фазе и резкое падение тона, начиная с последнего ударного слога. Если предложение начинается с ударного слога и заканчивается ударным, то эти слоги произносятся более протяжно. В конце повествовательного предложения понижение тона помечается знаком ↓:

Ana es^{tá} aquí

Если в начале предложения идет группа подлежащего, обстоятельство места или времени, то такие мелодические группы заканчиваются повышением тона, которое помечается знаком ↑:

José y Carlos es^{tá}n en ca^{sa}

Повышением тона также отделяется главное предложение от придаточного:

Tomás di^{ce} que va a ca^{sa}